

CAI
EAL0
90T13

CANADA

RFE



TREATY SERIES 1990 No. 13 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the KINGDOM OF THE NETHERLANDS constituting an Agreement relating to the Operation of Non-scheduled (charter) Flights

Ottawa, June 2, 1989

In force February 1, 1990

AIR

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement du ROYAUME DES PAYS-BAS constituant un Accord relatif à l'exploitation de vols non réguliers (affrétés)

Ottawa, le 2 juin 1989

En vigueur le 1^{er} février 1990



CANADA

TREATY SERIES **1990 No. 13** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the KINGDOM OF THE NETHERLANDS constituting an Agreement relating to the Operation of Non-scheduled (charter) Flights

Ottawa, June 2, 1989

In force February 1, 1990

AIR

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement du ROYAUME DES PAYS-BAS constituant un Accord relatif à l'exploitation de vols non réguliers (affrétés)

Ottawa, le 2 juin 1989

En vigueur le 1^{er} février 1990

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUN 5 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1991



Department of External Affairs



Ministère des Affaires extérieures

Canada

Ottawa, June 2, 1989

No. JLA- 5163

Excellency,

I have the honour to refer to consultations between Canada and the Netherlands which took place in The Hague on September 30 - October 4, 1985 on matters relating to the operation of non-scheduled (charter) flights and to propose the following Agreement between our two Governments:

1. The advance booking period applicable to Advance Booking Charters originating in Canada or in the Netherlands and which are operated by air carriers of Canada or of the Netherlands shall be twenty-one (21) days, or any shorter

His Excellency Jan Fredrick Evert Breman,
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands,
Ottawa.

Department of External Affairs



Canada

Ministère des Affaires extérieures

Ottawa, le 2 juin 1989

No JLA-5163

Excellence,

J'ai l'honneur de me reporter aux consultations entre le Canada et les Pays-Bas menées à La Haye du 30 septembre au 4 octobre 1985 sur les questions touchant l'exploitation de vols non réguliers (affrétés) et de proposer l'Accord suivant entre nos deux gouvernements:

1. La période de réservation anticipée applicable aux vols d'affrètement à réservation anticipée provenant du Canada ou des Pays-Bas et qui sont exploités par les transporteurs aériens du Canada ou des Pays-Bas sera d'une durée de vingt-et-un (21) jours, ou de toute durée plus courte qui pourra

Son Excellence Jan Fredrick Evert Breman
Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas
Ottawa.

period as may be determined by the rules of the country of origin of the charters. Charter price deposits will be paid, if prescribed, coincidentally with the advance booking period agreed upon.

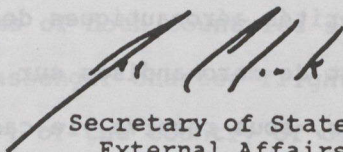
2. Information concerning passengers, if required from air carriers for submission to the aeronautical authorities shall not contain more than the names of participants.
3. The aeronautical authorities of Canada and of the Netherlands shall not require that groups participating in Advance Booking Charter flights travel together on both the outward and return legs of the charter flights.
4. The aeronautical authorities of both countries shall allow the carriage of cargo on passenger charter flights, subject to applicable rules, if any, of the country of origin.
5. The aeronautical authorities of both countries have agreed to monitor the application of their charter regulations in order to maintain fair and competitive opportunities for charter carriers of the two countries.

être fixée selon les règles du pays d'origine desdits affrètements. Les dépôts pour réservation anticipée seront payés, le cas échéant, pendant la période de réservation anticipée dont les Parties auront convenu.

2. L'information sur les passagers que les transporteurs aériens pourraient devoir soumettre aux autorités aéronautiques ne contiendra que les noms des participants.
3. Les autorités aéronautiques du Canada et des Pays-Bas n'exigeront pas que les groupes participant à des vols d'affrètement à réservation anticipée voyagent ensemble sur les trajets aller et retour d'un vol affrété.
4. Les autorités aéronautiques des deux pays permettront le transport de marchandises sur les vols affrétés pour des passagers, sous réserve, le cas échéant, des lois applicables dans le pays d'origine.
5. Les autorités aéronautiques des deux pays ont convenu de suivre l'application de leurs règlements touchant les affrètements afin d'offrir des possibilités justes et concurrentielles aux transporteurs à la demande des deux pays.

If the above proposals are acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and your positive reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date on which the Agreement between Canada and the Kingdom of the Netherlands relating to Air Transport between Canada and the Netherlands enters into force.

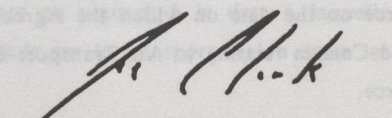
Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.



Secretary of State for
External Affairs

Si les propositions ci-dessus sont acceptables à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et votre réponse favorable à cet effet, constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle l'Accord entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas sur le transport aérien entre le Canada et les Pays-Bas entre en vigueur.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.



Le Secrétaire d'État aux
Affaires extérieures,

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY

No. 20175

Ottawa, 2 June 1989



Dear Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today, no. JLA-5163, the text of which reads as follows:

(See Canadian Note No. JLA-5163 of June 2, 1989)

I have furthermore the honour to confirm that the above proposals are acceptable to my Government and that your Note and this reply, which are authentic in English and French, constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date on which the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Canada relating to Air Transport between the Netherlands and Canada enters into force.

Please accept, Mr. Minister, the renewed assurance of my highest consideration.

Jan F.E. Breman
Ambassador

AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS

No. 20175



Ottawa, 2 juin 1989

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note no. JLA-5163 d'aujourd'hui, qui s'énonce comme suit:

(Voir la Note canadienne No JLA-5163 du 2 juin 1989)

En outre, j'ai l'honneur de confirmer que les propositions contenues dans votre Note rencontrent l'agrément de mon gouvernement et que votre Note et la présente Note en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, constituent un Accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date à laquelle l'Accord entre le Royaume des Pays-bas et le Canada sur le transport aérien entre les Pays-Bas et le Canada entre en vigueur.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour renouveler les assurances de ma très haute considération.

Jan F.E. Breman

Ambassador

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1990/13
ISBN 0-660-56456-4

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1990/13
ISBN 0-660-56456-4

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20074527 4



3 5036 20074527 4

